

Аннотация

Тема выпускной квалификационной работы: Особенности перевода терминологии документов торговой сферы (на материале арабского языка)

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Зубрий Алёна Евгеньевна	Направление 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)	2020	Кафедра восточных языков и культур	Магомедова Патимат Магомедалиевна

Автор ВКР: Зубрий Алёна Евгеньевна

Научный руководитель ВКР: кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков и культур Магомедова П.М.

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9

Актуальность темы исследования: определяется новыми более широкими рамками теоретических данных в актуальном уровне знаний в области перевода терминологии в торговой сфере, а также создании практических материалов для освоения полученных навыков в специфике перевода терминологии в сфере торговли.

Цель работы: состоит в том, чтобы выявить языковые, грамматические, лексические особенности перевода терминологии в различных вариациях финансово-экономической документации, употребляемой в торговой сфере, с арабского языка на русский.

Задачи: выявить стилистические и лексико-грамматические характеристики терминов в торговой отрасли; проанализировать трудности перевода терминологии торгово-экономической сферы; дать анализ частным примерам из практики перевода терминологии в финансово-экономической документации торговой деятельности, определить наиболее характерные методы переводческой работы с терминологией в арабском языке.

Теоретическая и практическая значимость исследования исследования состоит в том, что полученные результаты исследования внесут значительный вклад в дальнейшее развитие частной теории перевода. Исследование вводит в научное обращение весомый пласт арабских документальных текстов торговой сферы, на котором строятся определенные теоретические выводы, а также дополнительные сведения относительно специфики перевода терминов в арабском языке. Практическая ценность результатов исследования заключается в возможности использования, как теоретических положений, так и практических материалов данной выпускной работы в учебном процессе для повышения уровня владения арабским языком и специализации переводчиков к работе в данной сфере.

Результаты исследования могут также послужить опорой при составлении терминологического арабско-русского и словаря коммерческих документов и терминов в торговой сфере.

Рекомендации: Материалы данного исследования могут применяться для проведения практических занятий по арабскому языку, лекционных курсов по лексикологии арабского языка, а также частной теории перевода.

